



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/745
25 September 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年9月24日

克罗地亚常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨随函附上“1997年9月22日的报告:克罗地亚共和国政府1997年1月13日关于克罗地亚多瑙河区域和平重归版图的意向书以及在目前东斯拉沃尼亚当局管理下的奥西耶克-巴拉尼亚和武科瓦尔-锡尔米乌姆两县地区建立克罗地亚共和国宪政和法律秩序的执行情况”,供安全理事会成员审议。我国希望,鉴于成员国即将在安全理事会中审议在克罗地亚的联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯拉沃尼亚当局)任务结束的问题,该报告可能有助于审议。

该报告结论说,国际社会在克罗地亚政府合作下,已就东斯拉沃尼亚之重归克罗地亚版图,取得重大成绩,联合国可以按照设想,继续将政权移交给克罗地亚政府。该报告结论又说,政府将继续履行其义务,并在东斯拉沃尼亚当局的任务于1998年1月15日结束后不再接受联合国在东斯拉沃尼亚延长任务期限。

该报告列出有关的数据,并且指出,政府在重归过程中付出了巨大的财力和人力资源。例如,为了重建东斯拉沃尼亚和其他重归领土,并使它们恢复活力,政府的支出估计为17亿美元。其中只有2%是来自国际援助。

在此,克罗地亚愿指出,秘书长和过渡时期行政长官过去曾强调经济复苏和相关国际援助在重归过程中的重要性。不幸,国际社会几乎没有响应这一呼吁。秘书长上次给安全理事会的报告(S/1997/487)指出,仅东斯拉沃尼亚一个地区就需要“大约12亿美元去排雷和重建”。这一数额相当于克罗地亚国内生产总值(国内总产值)的5%。如果作一比较,这相当于美利坚合众国支出4 000亿美元。

克罗地亚单独负担这一重负是极端困难的,因为克罗地亚总的战争损失仅直接费用估计即达130亿美元之巨;为波斯尼亚—黑塞哥维那难民支出的费用到去年底已达11亿美元,这一工作也对国际社会有益;还有为今后重建所已经支出和计划支出的费用。缺乏重归方案的经费是政府的一个主要问题,国际社会不能够对此视若无睹。

该报告也就证件方案的困难和结果提出了具体资料。该方案于1997年8月31日完成,该区域内154 443人获得了公民证。这一数字超过该区域战前的塞族人口(70 000人),也超过东斯过渡当局成立之前的该区域总人口估计数(120 000人)。这表示高达五万名曾与叛军有关系而现在流离失所在该区域的人获得证件。还表示高达34 443名现在住在其他国家的人也在该区域领取了证件。我国认为,最能表现东斯过渡当局任务之成功的便是证件方案。这个方案的成果也真实地反映了政府对于现已接受公民应有的权利和义务的前叛军的意愿与善意。

该报告还具体说明过去几个月双向返回的进展。对此,我们要补充的是联合国难民问题助理高级专员塞尔希奥·维埃拉·德梅洛先生1997年9月9日在日内瓦提出的资料。他告诉联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)执行委员会常设委员会说,“到8月底,8 000多流离失所的克罗地亚塞族人已经回到前北区、南区、西区”。这一说明指的是1997年4月23日政府/东斯过渡当局/难民专员办事处达成协议后回返的人。克罗地亚是本区域唯一一方有这样曾经以武力反抗的它人回到它所控制的领土的现象。这种现象值得赞扬。

最后,安全理事会成员国应当考虑到,从前的叛军不仅是重归克罗地亚国,而且

也是重归克罗地亚境内的塞族社区。克罗地亚境内的塞族并没有都拿起武器反抗政府。至少有四分之一塞族(15万人)支持民主选出的政府;9 000人在克罗地亚武装部队内服役。政府在一个族裔的一部分人的重归问题上有困难,因为他们拿起武器反抗政府,但是政府同少数民族并没有一般所称的少数民族问题。克罗地亚是一个多族裔的国家,所有各族裔都在政府、企业、公众生活上公平地参与。过去同叛军有关系的人在重归时曾经有困难,但是不断有重大进展。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发。

常驻代表

大使

伊万·西蒙若维奇(签名)

附 件

1997年9月22日的报告：克罗地亚共和国政府 1997年1月13日关于克罗地亚多瑙河区域和平 重归版图的意向书以及在目前东斯过渡当局管理下的 奥西耶克-巴拉尼亚和武科瓦尔-锡尔米乌姆两县地区 建立克罗地亚共和国宪政和法律秩序的执行情况

过去一段期间里,特别是最近三个月,显著的特点是各种活动进展非常快速,克罗地亚的行政和经济机构进入克罗地亚多瑙河区域,其目的是使该区域尽快地、顺利地、切实地和平重归克罗地亚全国的法律和经济体制内。各方面的成绩都很明显,以下说明在各特定领域获得的成果。

一、法律和经济体系的重新整合

1. 建立中央政府、地方政府和自治机构

在行政部管辖范围内的克罗地亚多瑙河区域,和平重归始于组织县工作机关,以便进行奥西耶克-巴拉尼亚和武科瓦尔-锡尔米乌姆两县的一般行政工作。

为了在克罗地亚多瑙河区域开始上述工作而与东斯过渡当局代表的直接接触,第一次是在1996年7月30日。贝利马纳斯蒂尔政府机关早在1996年8月20日就开始工作,随后武科瓦尔和巴蒂纳政府机关于9月初开始工作。

自1996年9月后,在同东斯过渡当局代表的频繁会议中提出的一个问题是,如何接收由自称的地方当局所掌握的生命统计和其他记录,以便处理公民取得身份证件的权利的问题。当时东斯过渡当局代表力图说服我们,认为不可能交出记录,因为同地方当局的代表没有合作关系。

1996年10月,又新开了一个颁发个人证件的办事处。不能多开办事处的原因是

没有适当的房舍可用,也缺乏工作人员正常工作所必要的安全。随着选举日期日渐逼近,我们极力强调必须准备好登记册,同时要开办更多的办事处,特别是因为必须编制选举登记册。

最初,克罗地亚多瑙河区域公民登记的人很少,当时预期在选举前不久会有大量申请书交来,会影响及时完成选举的准备。为了避免这个问题,居民的证件是根据1991年的人口普查事先准备,公民证和身份卡各共有93 375份。

1996年12月又开了两个登记办事处,到1997年1月底又再开了17个。所以在选举前不久,在克罗地亚多瑙河区域有23个长期的办事处在办公。最初(8、9个月),每一个办事处约有20名官员。1996年年底直到选举日,每一天,甚至星期六和星期日,都另有100名官员从奥西耶克或温科夫齐巡回到各办事处,当面处理特殊问题,尤其是安全(人身攻击、詈骂)和工作条件不良的问题。

到选举前,收到163 065件申请,发出130 835份公民证,25 606份出生证明和其他文件,而18 290件要求提出的文件没有收到。颁发克罗地亚证件的工作在选举后继续进行,到东斯过渡当局所组织的机关工作停止的时候(1997年9月),总共从登记册和公民名册发出摘要资料198 159件,其中154 443件是公民证,38 716件是出生证和其他文件。

颁发证件的一个特殊问题是,从其他县机关去调用1991年后在克罗地亚多瑙河区域定居的公民的证件,需要时间。从其他的县机关取得66 292件文件,发出了27 779件公民证,21 634件出生证明。为了这些证件,奥西耶克和温科夫齐县机关还需要多一层工作,因为必须在东斯过渡当局控制的地区向其他负责机关索取文件,而收到的文件也必须在该地区收发。

颁发个人证件时,同时准备选举登记册,这一工作特别困难,因为在克罗地亚多瑙河区域缺乏良好的记录,也缺乏为编制选民登记册所必要的技术设施。所有这些都需要投入更大的努力并购买为及时准备选民登记册所必要的硬件。

因为对克罗地亚多瑙河区域的公民颁发个人证件不收任何行政费。又增加支出

了预算经费10 700 586库纳。由于其他县机关有直接邮费支出,所以还应当再加预算715 952库纳。这些不包括送交东斯过渡当局作为每周报告的选举名册,以及关于颁发克罗地亚证件的报告的其他部分的编制费。

为各县政府增购硬件的特别费用共194 708库纳,原意是要及时编制选民登记册,特别是因为延长了完成选民登记册的限期。选出其他的费用非常重要,例如将选举登记官员从其他地方调到克罗地亚多瑙河区域的交通费用以及由于特殊工作条件应付给他们的额外津贴,同一时期共计8 230 000库纳。

因此,以上所述各项所需费用共达19 841 246库纳。

为了政府过渡时期行政部为在东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域建立克罗地亚政权的工作,以及为东斯过渡当局的需要,共支出41 500 000库纳。

在东斯过渡当局组织的机关业务结束后,以及克罗地亚登记机关在克罗地亚多瑙河区域的正常工作开始后,现在仍有东斯过渡当局移交登记册的问题没有解决,现在已经不再有理由不移交这些登记册。这一点很重要,理由之一是,这些登记册是重要国家统计资料,不但是克罗地亚多瑙河区域的人口资料,并且是过去100年来出生、结婚、死亡者的资料。将来执行《法律调整法》会发生问题,因为只有根据登记册里登记的事实才能通过适当的执行规则去实施该“调整法”。

克罗地亚多瑙河区域举行选举后,即组成地方自治政府机关。行政部的代表为了让这些地方机关开始办公,其工作之一是多次视察这些机关,特别是视察了奥西耶克-巴拉尼亚县;他们发现多数市镇已经建立了机构,包括市长,市议会的主席和主席团成员,只有在Erdut市政府还没有组成。在Tenja市,市政法还没有通过,也没有任命市长;Sodolovci和达尔达两市初期有些问题,但是预期在这个星期内可以克服。在武科瓦尔-锡尔米乌姆县所有的市、镇都及时设立了市议会。在成立会议上,新设的市都通过了临时市政法和议事规则。正在按照县的地方自治局的意见进行市政法的调整。该县局已经检查了各市政法的合法性,因此,已经按照县的意见调整了市政法的各市镇已经在进行通过市政法的手续。博罗沃和Negoslavci两镇的市政法已经

提交给行政部检查其合法性。

克罗地亚政府已经采取两个决定,重新聘用人员在政府机关中工作。武科瓦尔-锡尔米乌姆县机关89名官员,奥西耶克-巴拉尼亚县机关23名官员。

2. 货币的流通

1997年5月19日,克罗地亚多瑙河区域开始采用本国货币交易,随后许多克罗地亚银行在该区域设了分行和交易处,所以在该区域的货币流通正常无阻。

1997年9月15日完成了将YUM转换为库纳的过程,共有920个帐,数额为615 430库纳。同南斯拉夫联邦共和国的YUM交易已经逐渐结束。克罗地亚多瑙河区域内货币交易所各分行内共存有现金3 206 604YUM,其中旧钞、破钞共76 970YUM。

3. 内政(警察)的重新整合

过渡时期警察部队

克罗地亚多瑙河区域在作业上分成“北区”奥西耶克-巴拉尼亚警察署的巴拉尼亚辖区)和“南区”(武科瓦尔-锡尔米乌姆警察署辖区)。

内政部和东斯过渡当局之间签署了一项《谅解备忘录》,根据这个《备忘录》,一名克族人已接管这个区域的指挥部,“北区”由一名塞族人负责,地点设在贝利马纳斯蒂尔和奥西耶克,“南区”由一名克族人负责,地点设在武科瓦尔和文科夫奇。“北区”和“南区”的行政长官将在东斯过渡当局的工作结束时结束其工作。此外,指挥官,不论是克族人或塞族人,将管理警察局,副指挥官一职则将废除。

在15个警察局和2个地区警察署——指挥官及其助理人员的民族组成是按照1991年人口普查的民族结构比例分配。关于指挥部分,已初步地同地方当局的代表商定其结构将反映选举结果和人口普查。根据意向书,已商定警察部队成员的民族结构。

过渡时期警察部队逐渐由克罗地亚警察充任,目前过渡警察部队共有836名克罗

地亚警察。在1997年9月8日停止由其他警察指挥部提供援助。

在1997年7月30日停止接受过渡警察部队的塞族人加入克罗地亚警察。内政部一共接受了982名新成员,他们全部获得人寿保险和健康保险。

根据内政部的组织,安排了警察局和地区警署的工作,包括其行政、财务和人事部门的工作。

关于在1990年之前退休的过渡警察部队塞族部门的24名雇员,克罗地亚共和国的退休和伤残保险处在他们要求下发出了新的退休决定。以同样方式,根据东斯过渡当局提供的过渡警察部队塞族部门的成员名单,19名工作人员在符合最低限度要求后退休。

人事处做出决定,给予过渡警察部队塞族部门一名已故成员的妻子家属养恤金,该成员是在警察部队服务期间死于车祸。

一个特别快速行动单位在Valbandon接受特别训练后成立,驻在埃尔杜特。它包括一个训练中心,其中有过渡警察部队塞族部门的14名成员。

在奥西耶克,设立一个由8只小船组成的河船队,船员来自克罗地亚共和国内政部,以便巡逻河上国际边界。

从1997年10月1日起,克罗地亚的法律规章将在克罗地亚多瑙河区域的整个地区实施。所有警察局和地区警署都收到了将执行的一切法规及登记表和其他书面表格。

援助过渡时期警察部队

内政部迄今一直资助援助过渡时期警察部队工作的所有方面以及其设备。这种援助达到110 720 000库纳,详情如下:

- 工资	32 100 000
- 每日津贴	19 778 000

- 食物	11 632 000
- 燃料	975 000
- 免费汇款单	19 600 000
- 购自商店的制服和设备	2 920 000
- 购买武器	10 700 000
- 杂项(修理、住宿、设备、照相、办公室材料、 运输、供电、维修等)	13 015 000

迄今为止后勤支助的具体资料:

- 66辆越野汽车 - “Lada-Niva”
- 25辆越野汽车 - “Landrover”
- 4辆运货车
- 10艘船 - “Elan 18”
- 205个轮胎
- 564公升防冻剂
- 1 000套制服,为过渡警察部队的警察缝制
- 597把手枪及40 150颗子弹
- 15枝半自动步枪
- 500个电池灯
- 供150人用的全套防暴设备- 盔、盾、催泪瓦斯、警棍、手铐
- 300米金属栏杆
- 5枝用化学品的步枪
- 20支眩晕枪
- 1 332双鞋子
- 3个集装箱,给Lipovac警察局

- 10套发电机
- 26部传真机
- 55架手摇式无线电发射机
- 35个固定调频站
- 10个携带式电子播叫器
- 1个电话交换机,BP 250
- 10套Panasonic器
- 60个电话受话器
- 3个携带式活动电话
- 20台附打印机的个人电脑
- 16台复印机
- 38个电热器
- 94张书桌
- 185把椅子
- 13只普通柜,80只金属衣橱
- 5个保险箱
- 提供电话装置
- 4个安装好的无线电转发频道
- 整修警察房地,包括全部家具

将作出永久性安排以处理一切业务费-住宿、运输、食物、燃料、润滑油、汽车备件、木柴和煤、建筑物和设备的维修及其他费用-正在进行必要的行动。

行政事务

在东斯过渡当局管理的地区,行政业务在1996年9月20日开始。到12月7日,东斯过渡当局各办公室开始提供服务,处理公民身份问题、发放个人身份证和护照。为

了加速和平重归版图过程,也就是尽快在这个地区建立克罗地亚共和国的宪政和法律体制,其先决条件是地方选举,就必须加快向住在或留在东斯过渡当局管理的地区的公民颁发克罗地亚证件的程序。

为了加速落实向东斯过渡当局管理地区的公民颁发克罗地亚证件的方案,内政部在从行政部收到公民资格证明后,就为居民——即自1991年以来住在这个地区的公民——制作个人身份证,在公民提出申请后立即发给他们(与先前的号码不同)。

上述工作以及克罗地亚共和国政府和东斯过渡当局在1997年1月31日签署的协定,导致落实该方案方面的重大进展。颁发证件申请书提交给26个办事处,由它们颁发证件。根据上述协定,该部将在收到申请书后立即或不迟于7天发给证件。

26个办事处继续颁发证件到选举结束为止,就是到1997年4月13日止。

在选举(1997年4月13日)之后,继续在为数较少的办事处落实该方案:在奥西耶克-巴拉尼亚警察署的辖区(6个办事处:贝利马纳斯蒂尔、Draž、Kneževi Vinogradi、Dalj、Darda和Tenja)以及在武科瓦尔-锡尔米乌姆警察署的辖区(4个办事处:Vukovar、Ilok、Stari Jankovci和Markušica)。

买回火器

1996年10月在克罗地亚多瑙河区域发动了火器买回方案。在这个地区买回火器首先在四个地方进行:Grabovo和Klisa(武科瓦尔-锡尔米乌姆警察署)及Topollik和贝利马纳斯蒂尔(奥西耶克-巴拉尼亚警察署)。在今年3月底,买回方案开始由4个机动小组进行。买回火器进行到1997年8月19日为止,在克罗地亚共和国各地买回火器的法律规定在该日期满。

这次收集了9 860件火器及45 246件爆炸物、2 325 378发弹药和引爆装置及106.16公斤炸药。为买回的武器一共支付了10 700 000库纳。

据过渡时期行政长官克莱因通知内政部,东斯过渡当局摧毁了在解除武装过程中收缴的重武器。

警察局

自1997年9月1日起,在克罗地亚多瑙河区域的行政事务已按照该部的内部组织法进行,具体是在各警察局进行:

- 贝利马纳斯蒂尔和Dalj警察局(奥西耶克-巴拉尼亚警察署)
- 武科瓦尔和Ilok警察局(武科瓦尔-Srijem警察署)

在上述警察局,所进行的行政事务涉及公民资格、护照、个人身份证、克罗地亚公民的居住和停留、外国人、车辆、驾驶人、武器等方面。

关闭东斯过渡当局各办事处是朝向将克罗地亚多瑙河区域和平地重新纳入克罗地亚共和国的宪政和法律体制的一个重要步骤。

雇员的人数

为了在上述四个警察局进行行政事务,已经雇用了人数足够的工作人员。被该部聘为行政办事员的塞族人同克罗地亚人一起正在接受培训。

在奥西耶克-巴拉尼亚和武科瓦尔-Srijem警察署,没有来自其他警察署的雇员帮忙,但是由于工作量增加,已雇用一些兼职的雇员。

技术问题和技術性问题

各警察局已记录了大批来自南斯拉夫联邦共和国和斯普斯卡共和国的塞族人,他们使用假证件来证明身份及在克罗地亚多瑙河区域的居留,以取得克罗地亚证件。没有任何证件的人也来到,他们来自南斯拉夫联邦共和国或斯普斯卡共和国。

已指点这些人向克罗地亚在南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那的使馆和领馆提出申请。

东斯过渡当局继续经由一条热线要求该部作出澄清。迄今一共收到1 917件澄

清的要求,1 887件已获得答复。

从1996年8月20日至1997年9月15日收到申请书的数目

在克罗地亚多瑙河区域,从1996年8月20日至1997年9月15日,收到了56 044件关于取得或确定克罗地亚公民身份的申请书,130 538件要求颁发个人身份证的申请书,以及126 597件要求发给护照的申请书。

已处理了55 688件公民身份的申请书(99.4%),130 000件要求发给个人证件的申请书(99.65%),及126 206件护照申请书(99.7%)。

总共已发出130 000件个人身份证,其中69 485件发给1991年以前就住在克罗地亚多瑙河区域的人,60 515件发给住在克罗地亚共和国的克罗地亚多瑙河区域以外地区的人。

4. 司法机关的重新整合

1997年8月,司法部长草签了《在克罗地亚多瑙河地区建立司法系统的宣言》,此事已与过渡时期行政长官克莱因将军进行了协调。

迄今与东斯过渡当局的谈判解决了下列问题:

1. 自1997年6月1日起,在克罗地亚多瑙河地区实施了克罗地亚法律,这意味着实施《克罗地亚共和国宪法》、法律、国际协定和这方面的其他规章;
2. 司法部已招聘167名司法官员和其他雇员。他们在1997年6月至8月期间共领取1 685 351库纳的薪金和其他报酬,在1997年9月至11月期间将领取1 800 000库纳。因此,1997年6月--11月期间共领取3 485 351库纳;
3. 1997年8月14日,国家司法委员会根据《克罗地亚共和国政府意向书》,任命了克罗地亚多瑙河地区司法机关的法官和国家检察官,同时照顾到塞尔维亚少数民族的任职人数;
4. 克罗地亚共和国各法院和其他主管机构在各自工作范围内一贯执行《大赦

法》，因此该法的实施问题已经解决。根据此前汇编的资料，在克罗地亚多瑙河地区，《大赦法》已影响到12 000多人。内政部与主管法院和国家检察官合作，在确定大赦法是否适用于有关人士之前，不会凭先前发出的逮捕令将其提送法庭；

5. 克罗地亚多瑙河地区所谓的“战犯名单”问题已解决，司法部已书面通知东斯过渡当局，克罗地亚多瑙河地区没有任何“战犯名单”。只有一个25人名单，对这些人在克罗地亚多瑙河地区所犯战争罪行进行的法律诉讼已经完成。这些人犯下罪行时住在这一地区。法律程序已在奥斯耶克县法院完成。这些人已经缺席定罪，但经其提出请求，应可重开诉讼过程；

6. 1997年9月16日，克罗地亚律师协会主席及司法部、东斯过渡当局和地方司法官员的代表在武科瓦尔开会，解决了律师在克罗地亚律师协会登记册注册的问题。经商定，克罗地亚律师协会将审议每个入册律师登记册的情况，确定推迟两个月付费。登记费分10个月付清。

7. 1997年9月19日，克罗地亚共和国议会通过了《克罗地亚刑法》，这就取消了经过刑事诉讼并得到大赦者的一切法律和其他后果。

决定《在克罗地亚多瑙河地区建立克罗地亚司法系统的宣言》是否签署的其余两个有争议的问题也已解决，解决的方式是：

1. 克罗地亚共和国政府、克罗地亚议会和东斯过渡当局的代表1997年9月22日开会商定了《法律调整法》最后草案，由克罗地亚议会本届会议通过；

2. 司法部长于1997年9月16日致函过渡时期行政官沃尔克，保证司法部将在目前和将来任命司法官员进入克罗地亚多瑙河地区司法机关，以此创造条件，使司法官员和行政人员占司法官员和行政人员任命总数的40%，对此东斯过渡当局表示同意。

司法部正等待过渡时期行政官沃尔克对该函给予答复。就司法部而言，因已同副过渡时期行政长官苏伦·塞雷达里安先生商定，《建立司法系统的宣言》签署之日克罗地亚司法机关便在克罗地亚多瑙河地区开始工作，因此可立即签署该宣言。

5. 学校的重新整合

8月7日签署《意向书》，这完成了克罗地亚多瑙河地区学校的重整，因此：

1. 1991/1992至1996/1997学年的教育成绩得到承认；
2. 学生免于参加差别考试；
3. 地区内所有学校都接受中立校名；
4. 现有学校仍可开办，直至经与每个族裔和民族社区和少数民族协商改革整个学校系统为止；
5. 各族裔和民族社区或少数民族根据法律均有权在学校接受本族语言和文字的教育；
6. 商定了1997/1998学年塞族社区成员的临时教程；
7. 商定在五年内暂停有关前南斯拉夫1989-1997年这一时期的历史教学；
8. 商定自1997/1998学年开始学校校长应按人口发展情况公正、公平地任命；
9. 学校设置双语标志(拉丁文和西里尔文)；
10. 在地区内重建28所学校，至今费用共计23 849 447库纳；
11. 将翻译塞尔维亚语文和西里尔文字的课本，订于1997年10月20日出版，费用共计1 300 000库纳。

1997年9月8日，地区内32所小学、2所中学开学，学生总数11 413人。在7 748名小学生中，6 640名以塞尔维亚语上课，875名以克罗地亚语上课，233名分别以匈牙利、斯洛伐克和鲁塞尼亚语上课。在克罗地亚多瑙河地区的前学校雇员中，1 353名合格者继续留用。

6. 保健和医疗保险的重新整合

医疗保健的重新整合进展很大：

1. 武科瓦尔开办了初级保健急诊诊所；
2. 克罗地亚共和国所有医疗设施向目前居住在克罗地亚多瑙河地区的所有克

罗地亚公民提供医疗服务;

3. 开始盘点和记录各种设备、药品、基本工具和材料;
4. 购买急需的医疗设备和药品,正在运送中;
5. 向医疗设施中目前所有雇员预支薪金;
6. 向克罗地亚多瑙河地区所有人提供医疗保险,无论法律地位如何;
7. 无论证件如何,所有患者均可接受透析治疗;
8. 1991年遭到迫害的人士被任命为负责人,经授权采购药品和医疗设备;
9. 在通往南斯拉夫联邦共和国的4个过境点(Batina、Ilok、Erdut、Tovarnik)开始边境卫生检查;
10. 视察了所有医疗设施,已开始筹备重建工作。

至今为止,为克罗地亚多瑙河地区人口的医疗费、医护人员薪金、药品设备费支付了30 000 000库纳。1998年的重建预算定为250 000 000库纳,其中140 000 000库纳用于全民医疗保险。

1997年8月10日,医疗保险重新纳入全国系统,所有雇员(30人)得到留用。

卫生部接管了克罗地亚多瑙河地区所有在册居民的保险费用。迄今为止25 000投保人在武科瓦尔—锡尔米乌姆县登记,25 000人在奥西耶克—巴拉尼亚县登记。

武科瓦尔总医院257名工作人员和贝利马纳斯蒂尔医疗中心99名工作人员的雇用目前正在确认中。这些医疗机构的其他工作人员(297人)将得到临时雇用合同(6至12个月),直至其证件经正式确认,或通过专业考试。

7. 养老金、伤残保险和社会福利的重新整合

1997年5月29日,签署了关于为在东斯过渡当局临时行政管理下的武科瓦尔—锡尔米乌姆和奥西耶克—巴拉尼亚两县的克罗地亚工人组建克罗地亚养老金和残疾保险基金区域服务处和分处的协定,其中规定了领取养老金和残疾保险福利方面的规定,服务处的组织结构,以及把建筑物和其他财产移交给该基金(下称:RFMIORH)。

养老金和残疾保险

根据上述协定,克罗地亚政府1996年12月16日的声明以及克罗地亚政府1997年2月14日的补充声明,做了下列工作:

1. 设立了一个联合工作组,由RFMIORH的3名代表和东斯过渡当局的3名代表组成,工作组就实施该协定的问题举行了会议。

2. 武科瓦尔区域服务处已经设立,并已与文科夫奇和茹帕尼亚现有的分处、以及伊洛克的分处合并。

在贝利马纳斯蒂尔设了一个分处,并纳入奥西耶克的区域服务处。

由于原先在武科瓦尔的设施已完全毁坏,因此,RFMIORH为武科瓦尔区域服务处提供了房间,该区域服务处位于Borovo Naselje 的“Borovo.d.d.”企业的建筑物中。

伊洛克分处在伊洛克市政府大楼里中工作,贝利马纳斯蒂尔的分处仍在先前的房间内工作。

3. 贝利马纳斯蒂尔和武科瓦尔分处所雇用并在地方行政当局下工作的人都获得留用,从1997年6月30日起成为RFMIORH的雇员。

1997年7月16日,武科瓦尔区域服务处的23名雇员和贝利马纳斯蒂尔分处的12名雇员签了雇用合同,他们接受并符合克罗地亚政府声明和补充声明中规定的条件。

1991年关于在RFMIORH的合格工作系统化的规则规定,武科瓦尔分处应有6名雇员,贝利马纳斯蒂尔分处为3名;伊洛克分处尚未组建。在41名前雇员中,有4人没有克罗地亚证件,因此没有被接收过来;有2人在克罗地亚政府声明及其补充声明通过之后才被聘用,因此不能被接收。

35名雇员的年支出假定为3 241 000库纳(工资毛额、缴款等)。

4. 根据联合工作组1997年6月5日的结论,头一项任务是根据克罗地亚共和国的

法规,对1991年之前已符合领取养恤金要求的公民支付养恤金。

截至1997年9月21日,武科瓦尔和奥西耶克区域服务处已向11 198名受益人支付了养恤金;正在处理136件养恤金申请,所以总共要向11 334名受益人支付养恤金。根据申请人在何地获得领取养恤金的权利,已把收到的1 550份申请转给RFMIORH的其他区域服务处(别洛瓦尔、戈斯皮奇、卡尔洛瓦茨、锡萨克、布罗德、扎达尔和希贝尼克),所以,领取养恤金的人数总共将为12 884人。

每年将向他们支付193 834 306库纳。

自1997年1月以来,已向根据克罗地亚法规在1991年之前已有权领取养恤、金、并拥有克罗地亚证件的人每月预支养恤金500库纳。

5. 截至1997年9月21日,在波斯尼亚过渡当局临时行政管理下的地区内、其领取养恤金的权利已被1991-1996年期间的地方当局所承认的公民总共提出了2 109份养恤金申请。

这些申请不完全符合养老金和残疾保险的规定。对有足够资料能大致确定养恤金数额的820份申请作了临时决定。对其余申请,则正在收集有关资料(根据上述协定,包括工作年限、工资等资料)。已根据调查结果和以不完备的医疗文件为依据提出的看法确定了残疾养恤金数额。由于这些养恤金必须以明确规定的医疗文件和标准为依据,因此,将根据这些规定处理所有申请。

6. 截至1997年5月31日,已经向在暴风雨行动之后返回解放区的6 302名受益人支付了养恤金;每年将为他们拨款85 443 736库纳。

7. 迄今为止,克罗地亚多瑙河区域的法律实体没有为养老金、残疾保险和子女津贴缴款,但设在此区域以外的法律实体除外。

就业

根据1997年9月11日签署的关于把在波斯尼亚过渡当局临时行政管理下的区域就业服务处与克罗地亚就业系统合并的联合声明,完成了下列事项:

1. 根据就业合同继续留用的雇员人数:

服务处:	接收过来的雇员人数:
奥西耶克区域服务处-武科瓦尔分处	13
文科夫奇区域服务处-武科瓦尔分处	18
	—
共计	31

每月为支付这31名雇员的工资拨款117 000库纳, 每年拨款1 404 000库纳。

2. 截至1997年8月31日, 克罗地亚多瑙河区域失业和领取失业津贴的人数:

区域服务处	分处	失业人数	有权领取津贴的人数**
奥西耶克	贝利马纳斯蒂尔*	2 874	43
文科夫奇	武科瓦尔*	8 082	40
共计		10 936	83

注: * 该区域就业办公室所掌握的数据

** 将从1997年10月15日起支付津贴

由于最低津贴为450库纳, 我们估计有权领取津贴的83人每月至少领取36 000库纳, 每年至少领取432 000库纳。

社会福利

根据1997年9月11日签署的把受东斯过渡当局行政管理的地区的社会福利体系与克罗地亚的社会福利体系合并的联合声明, 完成了下列工作:

1. 截至1997年8月31日,在克罗地亚多瑙河区域接收的社会福利机构的雇员人数:

机构	提供的就业合同数	已签合同数
1. 武科瓦尔退休之家 (Sarengrad)	24	18
2. 武科瓦尔社会福利工作中心	16	16
3. 贝利马纳斯蒂尔社会 福利工作中心	11	11
4. 贝利马纳斯蒂尔老人 护理中心	45	45
共计	96	90

2. 1997年8月31日,在多瑙河区域退休之家的受益人人数:

退休之家	受益人人数
贝利马纳斯蒂尔	195
Sarengrad	93
共计	288

3. 所需经费

编号	用途	所需经费(库纳)	
		每月	每年
1.	接收过来的90名雇员的工资	486 666.00	5 840 000.00
2.	材料和服务(电力、办公室用品、 电话、资料等)	70 666.00	848 000.00
3.	大楼维修和设备	17 500.00	210 000.00

4. 受益人的食品	138 583.00	1 663 000.00
5. 财务开支和其他物品 (付款交易、出席会议)	833.00	10 000.00
共计	714 248.00	8 571 000.00

4. 1997年8月31日,克罗地亚多瑙河区域社会福利中心领取一次性现金补助的人数

社会福利中心	领取一次性现金付款的人数
文科夫奇	15
奥西耶克	-
武科瓦尔	-
茹帕尼亚	-
共计	15

我们注意到,根据《社会福利法》,所有需要社会福利的人都得到正常社会福利制度的保障。主管的社会福利中心将为符合法定条件的人提供福利,这样,需要社会福利的人就能得到有效保护。

劳工和社会福利部正与红十字会与红新月会国际联合会、以及克罗地亚红十字会合作,修建一个有250张床位的养老院。

8. 重新整合国营企业和系统

克罗地亚的铁路

克罗地亚铁路公司已经正式接管了克罗地亚多瑙河地区所有铁路的控制权。目前在下列铁路线上客货运输正在运营: 温科夫齐--Tavrnik, 奥西耶克--贝利以及

马纳斯蒂尔--佩奇(匈牙利)。温科夫齐--博罗沃--(武科瓦尔)--Erdut铁路线正在重建。重建克罗地亚多瑙河地区的铁路估计需要6420万库纳。

克罗地亚铁路公司已经与克罗地亚多瑙河地区的312名雇员签订了雇用合同;其中60人已经开始工作,其他人暂时没有工作。

克罗地亚邮政和电信局

邮政和电信系统在克罗地亚多瑙河地区已经完全建立起来,因此能按照克罗地亚邮电局的技术设计充分运营。

为扩大该地区的电信能力并使之现代化已经作了大量投资,目前该地区已被移动电话网CRONET覆盖。已经签订了合同,交付101个自动电话交换系统共82 000条线路,并将安装在该地区。目前正在进行准备,使电话服务的价格符合克罗地亚邮电局的费率体系;该体系将在1997年10月10日开使使用。

原武科瓦尔邮电局的所有雇员中有330人已经与克罗地亚邮电局签订了雇用合同。

迄今为止,已投资了5 000万库纳。到1997年底计划再投资同样的数目。1998年计划投资3亿库纳。

克罗地亚多瑙河地区的27个邮局中,23个已经开业。

克罗地亚的无线电、电视和广播节目

自从1997年3月5日以来,Belje的发射机一直在广播克罗地亚无线电和电视公司的节目,并且将电视频道恢复正常的谈判正在进行。伊洛克的发射设施经过重建,已经能够广播克罗地亚无线电和电视公司所有三个频道的节目。

克罗地亚的公路管理

由于将克罗地亚多瑙河地区813公里的公路重新纳入了克罗地亚公路系统,因此

克罗地亚公路局一直在参与建造边境哨所Bajakovo、柳比亚大桥以及Lipovac、Apševci和波德格拉克等地的桥梁。另外也重建了公路标志和路面。

为重建和恢复道路已经花费了1 400万库纳,另外为1998年拨款4 100万库纳。

克罗地亚多瑙河地区的九名雇员签订了工作合同。

克罗地亚的水资源管理

自从将克罗地亚多瑙河地区的水资源纳入克罗地亚水资源管理系统以来,在克罗地亚多瑙河地区已进行了下列活动:

- 水资源保护工作(例如重修大坝)
- 制定了重修水供应系统的方案77名雇员已开始工作。

在克罗地亚多瑙河地区,已为水资源管理总共投资了1 020万库纳。

克罗地亚的森林管理

1997年7月1日,接管了克罗地亚多瑙河地区的林业公司。

克罗地亚森林管理局与上述公司的雇员签订了296份工作合同。

克罗地亚电力工业

在克罗地亚共和国电力系统向克罗地亚多瑙河地区分系统提供可靠安全的电力宣言于1997年6月17日签署以后,当地的电力事务重新纳入克罗地亚电力工业的电力系统的进程已加速进行。

从1997年7月15日至1997年8月15日进行了下列工作:

1. 当地电力事务已经完全纳入了克罗地亚电力工业的三个组织单位;
2. 从当地电力事务中重新雇用了236名雇员;
3. 克罗地亚电力工业就武科瓦尔和伊洛克电厂的管理工作进行了谈判;这两个电厂已被塞族代表接管;
4. 对克罗地亚多瑙河地区的电力设施进行了检查;

5. 修理了输电线路(厄耶姆奇--武科瓦尔,武科瓦尔1--武科瓦尔3,瓦尔波沃--B.马纳斯蒂尔),并且不再需要减压输电;

6. 新建的输电线路有Opatouac-Šarengrad,奥西耶克--Bilje, Nemetia--达利,泰尼亚--奥西耶克;

7. 为了连接克罗地亚多瑙河地区,在奥西耶克和温科夫齐的配电厂的投资总额已达4 500万库纳;

8. 五个柴油发电厂已开始运行,以克罗地亚电力工业的电力系统向这片领土提供所需电力。将建造时总价为7 600万库纳的设备从达尔马提亚迁至克罗地亚多瑙河地区共花费615万库纳。这些柴油发电厂迄今所使用的燃料价值360万库纳。

9. 通过双股输电缆已将巴拉尼亚和克罗地亚电力工业连接起来;

10. 提供并安装了大约一万只电表;

11. 整个克罗地亚多瑙河地区几乎所有电力用户都已经登记和标明(迄今为止,总共大约55 000用户中,已经登记和标明了48 233个)。

INA-石油工业

根据INA和其恢复计划,至今已修复了47台油井设备和2个水压井。这将石油的产量提高为每天380吨,每天还生产石油气32 000立方米。

Deletovci和普里夫拉卡的油田在1996年8月开始运营。重建和恢复费用至今已达28 883 400库纳。

通过将油田归还给INA系统,目前已接收了67名塞族工人参加工作,其中65人是永久雇用。

通过将加油站重新纳入INA系统,今天在克罗地亚多瑙河地区有15个加油站。INA投资了2 900万库纳重建这些加油站。从1997年1月24日到8月31日,克罗地亚多瑙河地区的加油站销售了400万升石油产品(合每天销售16 687升),价格比克罗地亚共和国其它地方要低。295名塞族人签订了工作合同,其中77人根据工作岗位有固定

的月薪,其他人每月得到421克朗的报酬。

武科瓦尔安全航运和港口管理局

德拉瓦河和多瑙河已经通航,武科瓦尔港口已与克罗地亚铁路网连接起来。由比利时政府捐助的两台人字起重机已经安装在武科瓦尔港。

目前正在拟订克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国之间关于多瑙河航运的一份双边议定书。1997年为使德拉瓦河和多瑙河通航以及重建武科瓦尔港而投资的数目已达480万克朗,不包括比利时政府的捐赠。估计在那里要投资4 430万库纳。

26名塞族雇员正重新得到雇用。

9. 重新整合经济、海关和税制

经济

迄今为止,克罗地亚多瑙河地区已有37家公司为重新整合前社会公有公司登记在案,依照公司法,这些公司已成为克罗地亚私有化基金的财产。三十六家公司提名149名监督委员会成员,包括36名塞族雇员。有58名公司管理人员得到提名,其18名为塞族人。除了第一阶段的重整和改组外,一些公司还开始私有化的第二个阶段工作,包括估计公司的价值和战争损害。这一阶段结束后,将会推行具体的私有化措施。

关于博罗沃p.l.c.和Vukovar p.l.c. 这两家武科瓦尔最大公司的生产重建的分析和研究工作正在定稿。开始生产将为流离失所者和当地人民提供必要的工作场所。

关于在武科瓦尔建立自由贸易区的研究工作也正在筹备,由于条件对投资者有利,将会鼓励外国投资者并加速这个地区的经济复兴。

七月间,武科瓦尔-锡尔米乌县和奥西耶克-巴拉尼亚县内开始进行贸易登记。已取得设备并培训工作人员(价值100 000库纳)。经济部的专家们长期与来自克罗

地亚多瑙河地区的人士接触,向他们提供专业协助并解释行业法和有关规则。迄今已有145名工匠在行业登记处登记。

重整农业合作社的进程正在开展,目前正进行调节以适应合作社法和公司法、200多家公司已完成中小型公司进行调节以适应克罗地亚法律和市场的行为以及行为和商业登记工作。贸易公司也已登记,为克罗地亚多瑙河地区的整个市场提供克罗地亚产品。

1996年秋播

共为克罗地亚多瑙河地区29 393公顷麦田播种。材料供应理事会提供燃料、肥料和种籽为小麦供资,价值15 645 000库纳。

1997年春播

春播计划包括为69 500公顷土地的玉米、大豆、甜菜和向日葵提供资金,价值57 400 000库纳。

春播由材料供应理事会为玉米提供资金,而糖厂或油厂则负责为甜菜和油籽筹资。春播的商品贷款如下:

- 18.750公顷的玉米值	15 000 000.00
- 800公顷的甜菜值	960 000.00
- 1.200公顷的向日葵值	960 000.00
- 700公顷的大豆值	560 000.00

共值	17 480 000.00库纳
----	-----------------

1997年早谷收成

购买90.841吨麦	99 925 000库纳 (由商业银行供资)
购买10.000吨大麦	8 900 000库纳 (由Agrokor购买)

购买2.187吨油菜 4 045 000库纳 (由Interagra and Zvijezda购买)
购买总值为 128 870 000.00库纳。

1997年秋播

1997年秋播方案设想为36 000公顷麦田播种。

将通过商品库存董事会为柴油燃料提供商品信贷,共值7 510 320库纳。通过商业银行的信贷,38 880 000库纳应用于购买肥料和种籽。投资额共为46 390 320库纳。

我们从上述数额注意到,根据武科瓦尔PIK“Belje”和Vupik”接收的矿物肥料和燃料,已投资2 887 900库纳。

其余已计划的资金将于1997年10月使用。

机械

在农业和经济部协助下,已在1997年7月初购买下列机械:

Belje联合收割机

D. Dakovic,10台,共值 6 361 200库纳

John Deere拖拉机两台,共值 923 906库纳

IPK “Osijek” 联合收割机

D. Dakovic, 5台,共值 3 180 600库纳

John Deere 拖拉机两台,共值 923 906库纳

小计 11 389 612库纳

购买计划

- D. Dakovic, 联合收割机(VUPIK) 10 pcs. 6 361 200库纳

- John Deere	40 pcs.	15 840 000库纳
- Torpedo 拖拉机	40 pcs.	4 400 000库纳
小计		26 601 200库纳
机械共计		37 990 820库纳

到这一年年底,投资总部将为246 376 132库纳,其中相当于34 179 503库纳的数额是由国家商品库存通过商品信贷和财政办法直接投资在克罗地亚多瑙河地区的资金。

这些活动中,下列各项已经成功重整:植物保护检查,农业检查,兽医和边界检查。兽医诊所和服务已开始工作,雇用了84名原籍为塞族的人士;两名县级检查员原籍也是塞人。

旅游业

通过执行这个地区的法律和规则,旅游部组织了游客检查工作:该部一名游客检查官已接管了管制武科瓦尔-锡尔米乌姆县游客检查的工作。武科瓦尔和Vinkovci境内也执行游客检查任务。游客检查官报告的结论如下:

- 1997年6、7和8月间,武科瓦尔县的游客检查官视察了Nijemci - Donje Novo Selo - Predgrade - Apševci - Lipovac 和 Cerići之间和平回归地区内的局势;

- 经访问该地区,设立了下述接待设施: Nijemci (6)、Donje Novo Selo (2)、Predgrade (2)、Apševci (2)、Lipovac (3) 和 Cerići (3);

- 上述18个设施内,只有5个为机动饮食供应处和一家餐厅,备有文件证明他们符合最低要求。

- 目前在武科瓦尔市设有100个饮食供应处,但在Dalj、Markušica和Tenja则只有50来个。

检查时,这些饮食供应处的店主接受访问,并得到通知必须遵行根据法律通过的

饮食法和条例。

在将巴拉尼亚和克罗地亚多瑙河地区纳入旅游局网络的各种活动的框架内,成立了一个武科瓦尔-锡尔米乌姆县旅游局,设在Vinkovci,并在Osijek成立一个Beli Manastir镇旅游局,临时设在Osijek。目前正着手(在巴拉尼亚)设立Draz旅游局,而在Ilok和Erdut设立旅游局的筹备工作也已完成。正在筹备印制宣传材料(小册和宣传画),并在Knezevo-Udvar过境点设立问询站。

提议拟订一个综合活动方案,将这个地区纳入宣传活动,并设立一个旅游分网络,这些工作将依照重新整合的一般规定,并在发展旅游潜力的范围内落实。

公用事业管理

克罗地亚多瑙河地区重新整合公共事业管理的情况如下:

奥西耶克-巴拉尼亚县

在奥西耶克市暂时被占领的地区(Klisa和Sarvas),公用事业由奥西耶克市公用事业管理局管理,或特许分包商经营。在这方面,应指出,在Sarvas,地方自来水厂的保持和水质管制一直由市政府监督。

Semeljci市的水由Dakovo自来水厂供应,而清除垃圾及保留绿色地带的工作则由Junakovci公司进行。正在向这个地区提供煤气。Beli Manastir镇已有供水系统,以及完成部分建造的废物处理系统,有组织的垃圾运输由Komus公共企业进行。在Antunovac市,这件工作由Osijek的Unikom公共企业负责。

在Tenja、Darda、Bilje、Ernestinovo、Erdut、Vinogradi和Draz等地新设立的地方政府单位没有解决公用事务管理问题。它们大多利用地方总水管应付,目前正在建立其本身的设施来处理这个问题。

武科瓦尔-锡尔米乌姆

武科瓦尔市通过一项关于接管市公用事业公司,即武科瓦尔水管理局和公用事

业管理公司的决定,指派临时管理人员到这两个公司管理过渡时期的一切事务(调整其业务以适应现有的克罗地亚共和国条例)。

此外,市政府已采取措施设立一个公司接管早先由Technoapartment公司负责的热能供应。必须找到开办资金才能开展业务。

根据估定的财政需求,上述公用事业公司每月约需要400 000库纳才能正常运转。

武科瓦尔公用事业公司共雇用229名雇员,其中52名为克罗地亚人。重新聘用雇员的工作正在进行。

不过,武科瓦尔地区的公用事业并非由市民支付。

Ilok市政当局设立了一个公用事业公司管理公用事业,特别是轻便的供水设备。

海关

1997年6月6日,签署了一项关于从克罗地亚多瑙河地区重新聘用雇员参加克罗地亚海关事务的协定。139名雇员中有78名签署了协定。

1997年6月,在过境点和政府大楼挂上克罗地亚徽章。海关办事处的设置和建筑物也被接管,而且从6月30日开始,第一份克罗地亚文件适用于过关程序。竖立起集装箱作为临时办公设施,转运和装运公司也开始营业。

1997年7月14日,已符合停止临时海关办事处业务的所有要求,并由克罗地亚正常海关办事处开始(在波斯尼亚当局临时行政长官和边界观察员的监督下)推行业务。同一日,克罗地亚旗在克罗地亚多瑙河地区的边境点正式升起,而谅解备忘录也开始执行,连同一份缴纳1%关税从前南斯拉夫共和国进口的基本商品清单。

7月底,政府和波斯尼亚当局联合海关委员会开始执行谅解备忘录第4、12和13条。备忘录附件内开列的所有商品分为100种关税物品。克罗地亚政府和波斯尼亚当局签署时,将宣布招标并分配配额,意味着预期会在1997年10月初开始征收关税。

税制

依照相互权利和义务协定,财政部税务局从86名早先在武科瓦尔、Beli Manastir、Tenja、Dalj和Mirkovci市内从事公共审计事务和财务监督工作的86名人士中选用了68名并签署协定。已签署协定的人士获签发工作合同,从1997年7月1日起担任公务员,他们对克罗地亚共和国的所有权利和义务自那时起生效。

财政部与东斯过渡当局公民权利行为长官于1997年9月4日签署一份关于重整税务局的联合声明,因此,将这些雇员纳入财政部税务局业务的所有先决条件都已符合。

税务局在克罗地亚地区的分支机关已纳入电脑网络,因此与克罗地亚其他部份相连,雇员们在研讨会内受训或直接与其他税务局官员联系。

在克罗地亚多瑙河地区编制纳税人登记册的工作,商业法院发出关于加入公司登记册的证明书,以及自然人向县主管办事处登记,才有可能使税务局更有效推行业务。主办研讨会使法人和自然人熟悉克罗地亚立法,并为开设商业帐簿拟订的准则。

10. 住房的重建

根据评估战争损害标准作业程序和重建克罗地亚多瑙河地区城乡协定,制订了一份清单,内载对所有65个地方的损害评估,其中按照损害/破坏程度将25 804幢建筑物分类。损害较小的住房已立即开始修建,打算在年底前完成4 000个住房的修建和装配家具,以便可以入住。同时还制订了一份关于可能的回返者的名单,并询问他们是否希望返回或离开克罗地亚共和国。将参考这份名单来建这些住房。至1997年9月19日,克罗地亚多瑙河地区的居民共提出了180项重建住房的要求。

在1995/1996年期间,重建了325家严重受损坏(第四、五或六级)的住房,1997年重建了565家住房。这些住房目前正在入住。同时正重建1956个公寓单位,其中发展和重建部建造1 499个,欧洲共同体建造457个。大多数单位可以在1998年春季入住。

通过执行这个方案,未来六个月可以使约4万人返回。

1997年,在克罗地亚多瑙河地区投资重建住房的预算费用为100万库纳。

迄今,重建或建造的学校有28幢建筑物,另有4家教堂已整修或准备整修。1997年重建和准备重建这些教堂所需的费用为720万库纳。

11. 重新整合文化遗产

1991年至1997年,克罗地亚文化部在克罗地亚多瑙河地区执行重新整合文化遗产的方案,并根据东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌和平回归的政府协调框架内提议于1997年为这一区域执行重新整合文化遗产方案。1996年7月,在这两个方案的范围内,与文化部成立了一个办公室,负责监督修复武科瓦尔的珍贵文物。

1997年,文化部恢复执行下列的拟订方案,并提供资金:

评估战争对珍贵文物的损害

文化部的专家组以国家评估战争对文化遗迹的损害委员会的名义同东斯过渡当局一起在7月开始进行评估工作,对武科瓦尔-锡尔米乌姆县地区的88处珍贵文物和奥西耶克-巴拉尼亚县(属巴拉尼亚地区)的94处珍贵文物进行了全面综合的审查。

重建教堂文物

在利波瓦奇、阿切维奇和尼耶姆奇、托瓦尔尼克等地对所有珍贵文物受到的战争损害作出了评估;调查托瓦尔尼克和利波瓦奇的教堂的目前状况的工作用了95 000库纳。文化部为尼耶姆奇和波瓦奇的教区教堂专门拨出14万库纳。

共计

235 000库纳

修复武科瓦尔市图书馆

在文化部的资助下,对图书馆的设备开展了调查和修复的工作。将在10月15日克罗地亚书籍推广月中介绍这项修建工程的整个方案。

共计

15万库纳

修复伊洛克和贝利马纳斯蒂尔的图书馆

文化部拨款20万库纳,修复了伊洛克和贝利马纳斯蒂尔的图书馆并更新了馆内的设备。

共计

20万库纳

为贝利巴纳斯蒂尔、伊洛克和武科瓦尔的图书馆购买书籍

1997年,文化部拨款32万库纳,向Mosaic出版商购买了700本书,并为武科瓦尔图书馆向克罗地亚文化和出版社购买了2 000本书,费用为20万库纳。

共计

52万库纳

在这一年期间,购买的书籍将从奥西耶克市和大学图书馆移交上述图书馆。1991年以来,文化部购买的书籍共达110万库纳。

为博物馆和图书馆购买电脑

1997年,文化部也为伊洛克、武科瓦尔和贝利马纳斯蒂尔的博物馆和图书馆购买电脑硬件和软件出资10万库纳。

共计

10万库纳

武科瓦尔和伊洛克博物馆的节目、出版物、展览、文物的保存和购买

1997年,文化部拨出30万库纳,供伊洛克和武科瓦尔博物馆在流亡外地时进行日常活动之用:购买文物、出版物、举办展览和艺术讲习班等。

1997年7月,由文物动产保护基金供资,安排将武科瓦尔博物馆的珍本藏书从国家档库和国家图书馆运到保存讲习班的地点保存。为了进行目前这项保存工作,文化部资助了15万库纳。

共计

45万库纳

重建和修复武科瓦尔的文化遗迹和修复武科瓦尔的Eltz城堡

文化部的文化和自然遗产保护部门制订了一个紧急修复Eltz城堡屋顶最受损害部分的项目。城堡的修复工作正在进行中；该项目由文化部拨出45万库纳作为经费。目前正制订修复武科瓦尔的方济会修道院以及圣菲普教堂和雅各布教堂的类似的项目。

共计

45万库纳

克罗地亚多瑙河地区境内博物馆新的永久性展览

伊洛克城博物馆的专家组将制订该博物馆新的永久性展览的整个基础并提出建议，资金由文化部提供，共30万库纳。

共计

35万库纳

在1996年期间当时正在流亡的武科瓦尔城博物馆的专家完成了该项目。“重建武科瓦尔城博物馆和武科瓦尔的历史建筑物的基础和提议”载有关于新博物馆项目的提议，这是拟订博物馆项目的初步基础。武科瓦尔城博物馆的工作关系到初步的战争损害估计、开展博物馆活动所必需的重建建筑物工作以及博物馆展览返回原地的的问题。

展览：“从鸽子到和平”，教科文组织官，巴黎，1997年9月

从1997年9月3日起，克罗地亚共和国文化部和驻教科文组织代表团在巴黎教科文组织官举办展览：“从鸽子到和平”，展出武科瓦尔-锡尔米姆和奥西耶克-巴拉尼亚县的文物和重建武科瓦尔、伊洛克等城市规划项目。展览期间举行了一些关于克罗地亚多瑙河地区回归进程的会议。文化部长在会上同教科文组织副总干事和教科

文组织世界文化遗产中心主任讨论了各项问题。会上议定教科文组织在本年度向克罗地亚多瑙河区域派遣两专家组对文化和自然遗产进行实况调查。会议希望得到教科文组织积极参加文化遗产的重建工作。展览的费用由文化部提供,数额为25万库纳。

共计

25万库纳

文化部与别的单位共同组织了Ernestinovo97和巴拉尼亚97艺术节。这些活动的费用以及重建贝利马纳斯蒂尔文化中心的费用均由文化部提供,数额为10万库纳。

共计

10万库纳

目前按照意向书和克罗地亚共和国政府现有的条例在各级地方自治政府解决克罗地亚多瑙河地区文化机构现有雇员的有关问题。成立了武科瓦尔文化古迹保护委员会,编为克罗地亚共和国文化保护部的一个科。文化部向武科瓦尔该科级单位的5名雇员发出雇用合同。经议定,武科瓦尔和伊洛克的市议会按照克罗地亚共和国签署的国际公约同东斯过渡当局合作组织保护文化古迹的工作,以免这些古迹受到进一步的破坏和盗窃。东斯过渡当局和教科文组织、刑警组织和其他组织获悉伊洛克城博物馆艺术画廊拥有的23幅画在1997年5月失窃。东斯过渡当局将追查失画的步骤通知了我们。

文化部于1997年9月18日拨出4 155 000库纳,供作重建项目和克罗地亚多瑙河地区内的文化机构运作的费用。

12. 协助房地产交易局

协助房地产交易局自1997年4月成立以来,一直在帮助解决克罗地亚共和国领土内的所有权--法律问题,优先解决的是对实施流离失所者双向返回所必需的案件,另外还优先解决一些房地产所有者的永久住房问题,这些房地产所有者无法接受返回

并自愿和自由决定出卖他们在克罗地亚共和国的房地。目前与政府的流离失所者和难民办事处合作,全面展开协助房地产交易过程,东斯过渡当局和难民专员办事处也参与和监督该过程。除了调解房地产交易外,该局有权以自己的名义为克罗地亚共和国政府购买房地产。从克罗地亚预算调拨了2 770 000库纳以支付该局的活动开支。

该局工作原则不限于只支付和补偿损害,其工作也必须具有人道主义一面,因为该局只在房东自己在市场上找不到买主时采取行动。房地产市场决定交易的条件,并通过根据县税收办公室的正式估计自愿签署合同达成协议。对于房地产交易,该局有权向愿意买房地产的克罗地亚公民贷款。

到目前为止,该局一共收到2 556项购买和/或出售房地产要求,其中解决了110项。该局一共测量了115座房子以便评价它们的价值。

13. 排雷

从其成立到现在,克罗地亚多瑙河地区排雷股为重建住房、公营公司和东斯过渡当局的运作等目的,在面积760 000 000平方米的领土中清除了8 364 183平方米;为确定是否有危险一共检查了3 653个建筑物。又搬走了170 273立方米瓦砾并找出和销毁了6 000个地雷和易爆装置。

迄今为止,排雷股于1996年7月至1997年6月期间在克罗地亚多瑙河地区进行的工作共花费81 506 673库纳。

二、流离失所者的返回

1997年4月23日东斯过渡当局、难民专员办事处和克罗地亚政府签署了关于规划流离失所者返回小组的协定后,克罗地亚政府迅速制订了流离失所者返回克罗地亚多瑙河地区的程序和克罗地亚多瑙河地区的塞族人返回他们在克罗地亚共和国其它地区的家园的程序。

克罗地亚多瑙河地区塞族人的返回

1997年4月23日至9月15日期间,流离失所者和难民办事处在克罗地亚多瑙河地区6个分支机构一共登记了离开克罗地亚共和国其它地区并在克罗地亚多瑙河地区登记的12 080个家庭(计23 402人)。上述12 080个家庭中(23 402人):

1. 5 770个家庭(12 281人)要求返回他们以前在克罗地亚共和国的居住地。

2. 4 658个家庭(8 199人)不愿意返回他们以前在克罗地亚共和国的居住地,他们表示希望出售或交换他们的房子。

3. 295个家庭(567人)尚未作出决定。

4. 1 357个家庭(2 355人)目前居住在南斯拉夫联邦共和国和/或在波斯尼亚—黑塞哥维那,并在克罗地亚多瑙河地区登记。

截至1997年9月19日为止,发出了下列证件:

1. 为3 650人发出1 895份返回计划证书。

2. 根据返回克罗地亚共和国其它地区的家园或与家属团聚的计划证书,有1 408人返回,其中包括1 001人分18批被护送返回到居住地。

3. 返回者中800人获返回者的身份。

返回过程中优先返回的是住房已经空出、与家属团聚和暂时住在亲属家中直到返回者的住房重建完毕的人。自1997年4月底签署《协定》以后,6 000多名没有持返回计划证书的人从克罗地亚共和国多瑙河地区返回克罗地亚其他地区。其中4 111名在办事处登记了并获得返回者身份的证书。

返回克罗地亚多瑙河地区

1991年被赶出克罗地亚多瑙河地区一共有110 000名的流离失所者和难民,其中有80 785名流离失所者仍然居住在克罗地亚共和国其它地区。

该数目包括:

1. 1 379个家庭(3 933人)获得证书,证明他们根据与家庭团聚、返回空出的住房和重建他们的住房的理由而计划返回。
2. 持有返回计划证书的几百名流离失所者回返克罗地亚多瑙河地区。这一批人中有270人获得返回者身份。
3. 1 500名以上永久返回克罗地亚多瑙河地区(根据东斯过渡当局提供的资料)。

所有返回申请都转递东斯过渡当局,以便核查住房是否空出。根据从东斯过渡当局送来的答复,已核查了2 800个地址,有可能返回800个住房,其中包括一些没有人住的住房、一些为家庭团聚而部分空出的住房和大部分需要进一步重建的住房。

根据有关双向返回的资料,情况如下:

1. 希望从克罗地亚多瑙河地区返回克罗地亚共和国其它地区的人(12 281名)中一半以上已经返回,即约7 500人。
2. 要求返回克罗地亚多瑙河地区的人中只有2%已返回,大约1 500人。

换一句话说,要求返回的所有人中,塞族人已有50%之上返回,克罗地亚人、匈牙利人和其它人只有2%返回。

由于克罗地亚政府的努力以及由于加紧重建克罗地亚多瑙河地区内损坏程度较轻的住房(东斯过渡局最近才能够创建这一方面的条件),更多的流离失所者今后将能够返回克罗地亚多瑙河地区。

结论

关于克罗地亚政府、克罗地亚共和国在克罗地亚多瑙河地区的国营企业和其它机构为执行克罗地亚共和国政府1997年1月13日关于克罗地亚多瑙河地区和平重归版图的意向书以及执行奥西耶克-巴拉尼亚和武科瓦尔-锡尔米乌姆地区(这些地区目前由东斯过渡当局管理)建立克罗地亚共和国宪政和法律制度的活动的资料无疑

确认下列情况:

1. 最近几个月作出了很大努力,在该区域重新纳入克罗地亚共和国的法律和经济制度方面取得很大进展。对陆续出现的问题不断予以解决,这些问题并不构成推迟和平重归版图进程的问题,

2. 克罗地亚政府取得良好的结果让克罗地亚多瑙河地区的塞族人返回克罗地亚其它地区,因为提出申请的人中一半以上已在没有发生严重事件的情况下返回,但返回克罗地亚多瑙河地区的克罗地亚人人数少得多,

3. 克罗地亚政府对重建和复兴克罗地亚被战争破坏地区的方案的投资将近100亿库纳(17亿美元),这笔钱来自政府预算和国营企业,向这些方案提供的国际援助不到2%,这是微不足道的数目。

克罗地亚政府将继续为克罗地亚多瑙河地区被战争破坏地区的经济发展采取鼓励措施,以便尽早使得该区域赶上该国其它地区的发展水平。

目前为止就克罗地亚多瑙河地区重归版图进行的工作对大批克罗地亚人、匈牙利人和其它流离失所者返回家园开始的作好了准备。为达到该目标,克罗地亚政府将与东斯过渡当局合作,加紧努力以便在今后几个月内进行计划的返回。因此,我们相信必须加速东斯过渡当局把执行权力交回克罗地亚共和国的程序,以便最迟于1998年1月15日成功结束维持和平部队的任务。

政府指出在任何情况下无论如何不会接受联合国任务的延长,它将尽力与国际社会合作以便建立信任和使得克罗地亚共和国被战争破坏地区全面重归版图。

表 1

克罗地亚多瑙河地区和平重归版图和
建立克罗地亚共和国宪政和
法律秩序的开支汇总表

1997年投资
(以库纳计)

1.	设立国家和地方行政机构和自治机构	
1.1.	因免费发出证件而没有收到的收入 (行政税和其他开支)	11 416 511
1.2.	组织选举所需额外信息设备	194 708
1.3.	东斯拉沃尼亚和巴拉尼亚地区设立克罗地亚 当局的临时行政办事处作业开支以及东斯过 渡当局的工作需要	41 500 000
2.	支付办法	
2.1.	YUM 兑换库纳	615 430
3.	重新整合内政	
3.1.	过渡时期警察部队对工作和设备的投资以及 购买武器(不包括雇员的开支)	89 320 000
4.	学校的重新整合	
4.1.	重建学校	23 849 447
4.2.	把课本翻译成塞尔维亚和西里尔字母	1 300 000
5.	保健制度和医药保险的重新整合	
5.1.	治疗、医药和设备的开支	30 000 000
5.2.	重建卫生机构	

6.	养恤金和残疾保险和福利基金的重新整合	
6.1.	根据享有养恤金和残疾保险的人数计算的开支 (不包括被接受的塞族雇员的薪金)	139 639 021
6.2.	失业补偿	72 000
6.3.	福利(不包括被接受的塞族雇员的薪金)	1 137 910
7.	公用事业公司和系统的重新整合	
7.1.	<u>INA-石油业</u>	
7.1.1.	重建和复兴 Deletovci 和普里夫拉卡油田49口 产油和水压井眼的开支	28 883 400
7.1.2.	重新整合和重建15个加油站的开支	2 900 000
7.2.	<u>克罗地亚电力公司</u>	
7.2.1.	配电作业的投资	45 000 000
7.2.2.	5个柴油发电厂的设备和燃料的投资	85 750 000
7.3.	<u>克罗地亚邮电局</u>	
7.3.1.	邮政和电信系统的投资	100 000 000
7.4.	<u>克罗地亚无线电和电视台和节目广播</u>	
7.4.1.	重建变频器和其他开支	10 440 000
7.5.	<u>克罗地亚公路管理局</u>	
7.5.1.	修建和改善公路	14 000 000
7.6.	<u>克罗地亚铁路局</u>	
7.6.1.	重建铁路轨道的投资	64 200 000
7.7.	<u>为德拉瓦河和多瑙河航运创造有利条件以及重建 武科瓦尔海港的投资</u>	4 800 000
7.8.	<u>克罗地亚自来水公司</u>	10 200 000
7.9.	<u>克罗地亚林业公司</u>	2 350 000

8.	经济、海关和税收制度的重新整合	
8.1.	<u>经济</u>	
8.1.1.	1996年和1997年播种和收成的农业生产投资以及农业机械投资	246 376 132
8.1.2.	登记小型企业的开支	100 000
9.	重建	
9.1.	重建住房	980 000 000
9.2.	重建教堂	7 245 000
10.	文化的重新整合	
10.1.	重建圣迹和重建和装备图书馆、博物馆、展览开支、修补艺术品和重建文化遗迹	4 155 000
11.	政府房地产局的开支	2 770 000
12.	排雷	
12.1.	1996年和1997年的排雷开支	81 506 673
13.	雇员的薪金	
13.1.	国家和地方行政机构和自治机构雇员的薪金	8 230 000
13.2.	过渡时期警察部队的雇员的薪金	32 100 000
13.3.	司法官员、公务人员和雇员的薪金	3 485 351
13.4.	养恤金和残疾保险部门的雇员的薪金	1 625 500
13.5.	就业部门的雇员的薪金	468 000
13.6.	福利中心雇员的薪金	2 433 330
	共计	2 078 063 413

表 2

关于本区域国家行政机构和公用事业公司
塞族雇员人数的数据

1.	行政机构	112
2.	过渡时期警察部队	982
3.	司法	167
4.	教育系统	1 353
5.	保健	386
6.	养恤金和残疾保险	35
7.	就业系统	31
8.	福利	90
9.	公营企业和其他系统	
	- 克罗地亚铁路局 - 已签署合同	312
	- 邮电局 - 已签署合同	330
	- 克罗地亚公路管理局	9
	- 克罗地亚自来水公司	77
	- 克罗地亚林业公司	296
	- 克罗地亚电力公司	236
	- INA 石油业	360
	- 为水上交通和海港创造有利条件和为乌科瓦尔海港	26
10.	兽医检查	86
11.	海关管理	78
12.	税收管理	68
13.	文化	5
共计 -	不包括正在改组的大型经济企业的雇员(“贝列”、 “博罗沃”、“Vupik”和其他)	5 039
